****

**Serija pogodb Sveta Evrope - št. 209**

**Tretji dodatni protokol k Evropski konvenciji o izročitvi**

(Uradni list RS, št. 19/2014 z dne 17. 3. 2014)

Države članice Sveta Evrope, podpisnice tega protokola, so se   
glede na to, da je cilj Sveta Evrope doseči večjo enotnost med njegovimi članicami;

v želji, da okrepijo svojo in skupno sposobnost odzivanja na kriminaliteto;

glede na določbe Evropske konvencije o izročitvi (ETS št. 24), ki je bila dana na voljo za podpis v Parizu 13. decembra 1957 (v nadaljnjem besedilu: konvencija), in dveh dodatnih protokolov h konvenciji (ETS št. 86 in 98), sklenjenih v Strasbourgu 15. oktobra 1975 oziroma 17. marca 1978;

ker menijo, da je zaželeno konvencijo v nekaterih vidikih dopolniti zaradi poenostavitve in pospešitve postopka izročitve, kadar iskana oseba soglaša z izročitvijo,

dogovorile:

**1. člen – obveznost izročitve po poenostavljenem postopku**

Pogodbenice se zavezujejo, da si bodo v skladu s 1. členom konvencije medsebojno izročale iskane osebe po poenostavljenem postopku, predvidenem v tem protokolu, če iskana oseba s tem soglaša in zaprošena pogodbenica v to privoli.

**2. člen – začetek postopka**

1. Kadar je zoper iskano osebo izdana prošnja za začasni odvzem prostosti v skladu s 16. členom konvencije, za izročitev na podlagi 1. člena tega protokola ni treba poslati prošnje za izročitev in dokumentacije iz 12. člena konvencije. Zaprošena pogodbenica za namene uporabe 3. do 5. člena tega protokola in sprejetje končne odločitve o izročitvi na podlagi poenostavljenega postopka kot zadostne šteje te podatke, ki jih zagotovi pogodbenica prosilka:   
a) identiteto iskane osebe, vključno z njenim državljanstvom ali državljanstvi, kadar so na voljo;   
b) organ, ki zahteva odvzem prostosti;   
c) obstoj naloga za prijetje ali drugega dokumenta z enakim pravnim učinkom ali obstoj izvršljive sodbe in potrditev, da je oseba iskana v skladu s 1. členom konvencije;   
d) vrsto in zakonski opis kaznivega dejanja, vključno z najvišjo kaznijo ali kaznijo, izrečeno s pravnomočno sodbo, z navedbo, ali je bil kateri del sodbe že izvršen;   
e) podatke o zastaranju in njegovem pretrganju;   
f) opis okoliščin, v katerih je bilo storjeno kaznivo dejanje, vključno s časom, krajem in načinom udeležbe iskane osebe;   
g) posledice kaznivega dejanja, če je to mogoče;   
h) kadar se izročitev zahteva zaradi izvršitve pravnomočne sodbe, ali je bila sodba izrečena v nenavzočnosti.

2. Ne glede na prejšnji odstavek se lahko zahtevajo dodatni podatki, če podatki iz navedenega odstavka ne zadoščajo, da bi lahko zaprošena pogodbenica odločila o izročitvi.

3. Ta protokol se uporablja smiselno, kadar zaprošena pogodbenica prejme prošnjo za izročitev v skladu z 12. členom konvencije.

**3. člen – obveznost obveščanja osebe**

Če se osebi, ki je iskana zaradi izročitve, odvzame prostost v skladu s 16. členom konvencije, jo pristojni organ zaprošene pogodbenice v skladu s svojo zakonodajo in brez nepotrebnega odlašanja obvesti o zahtevi, ki se nanaša nanjo, in možnostih uporabe poenostavljenega postopka izročitve v skladu s tem protokolom.

**4. člen – soglasje k izročitvi**

1. Iskana oseba izrazi svoje soglasje in morebitno izrecno odpoved pravici do načela specialnosti pred pristojnim pravosodnim organom zaprošene pogodbenice v skladu z zakonodajo te pogodbenice.

2. Vsaka pogodbenica sprejme potrebne ukrepe, s katerimi zagotovi, da sta soglasje in morebitna odpoved iz prejšnjega odstavka dana tako, da je razvidno, da ju je oseba izrazila prostovoljno in se je pri tem v celoti zavedala pravnih posledic. Zaradi tega ima iskana oseba pravico do zagovornika. Zaprošena pogodbenica zagotovi iskani osebi pomoč tolmača, če je to potrebno.

3. O soglasju in morebitni odpovedi iz prvega odstavka se sestavi zapisnik v skladu z zakonodajo zaprošene pogodbenice.

4. Soglasje in morebitna odpoved iz prvega odstavka se ne moreta preklicati, razen v primerih iz petega odstavka.

5. Vsaka država lahko ob podpisu ali deponiranju svoje listine o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu ali kadar koli pozneje izjavi, da se lahko soglasje in morebitna odpoved pravici do načela specialnosti prekličeta. Soglasje se lahko prekliče do sprejetja končne odločitve zaprošene pogodbenice o izročitvi po poenostavljenem postopku. V tem primeru se čas od obvestila o soglasju do njegovega preklica ne upošteva pri določitvi roka iz četrtega odstavka 16. člena konvencije. Odpoved pravici do načela specialnosti se lahko prekliče do predaje iskane osebe. O vsakem preklicu soglasja k izročitvi ali odpovedi pravici do načela specialnosti se sestavi zapisnik v skladu z zakonodajo zaprošene pogodbenice in o tem nemudoma obvesti pogodbenica prosilka.

**5. člen – odpoved pravici do načela specialnosti**

Vsaka država lahko ob podpisu ali deponiranju svoje listine o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu ali kadar koli pozneje izjavi, da se pravila iz 14. člena konvencije ne uporabljajo, če oseba, ki jo ta država izroči, v skladu s 4. členom tega protokola:   
a) soglaša z izročitvijo ali   
b) soglaša z izročitvijo in se izrecno odpove pravici do načela specialnosti.

**6. člen – obvestilo v primeru začasnega pripora**

1. Da bi pogodbenica prosilka lahko, kadar je potrebno, vložila prošnjo za izročitev v skladu z 12. členom konvencije, jo zaprošena pogodbenica čim prej in najpozneje v desetih dneh od dneva odreditve začasnega pripora obvesti, ali iskana oseba soglaša z izročitvijo ali ne.

2. Kadar se zaprošena pogodbenica izjemoma odloči, da kljub soglasju iskane osebe ne bo izvedla poenostavljenega postopka, o tem pravočasno obvesti pogodbenico prosilko, da lahko ta vloži prošnjo za izročitev še pred potekom štiridesetdnevnega roka iz 16. člena konvencije.

**7. člen – obvestilo o odločitvi**

Kadar iskana oseba soglaša z izročitvijo, zaprošena pogodbenica obvesti pogodbenico prosilko o svoji odločitvi glede izročitve po poenostavljenem postopku v dvajsetih dneh od dneva soglasja te osebe.

**8. člen – sredstva obveščanja**

Za namene tega protokola se lahko obvestila pošiljajo elektronsko ali s pomočjo drugih sredstev, ki omogočajo pisni dokaz, tako da imajo pogodbenice možnost preveriti njihovo verodostojnost, ter prek Mednarodne organizacije kriminalistične policije (Interpola). Sicer pa pogodbenica kadar koli na prošnjo pošlje izvirnike ali overjene kopije dokumentacije.

**9. člen – predaja osebe, ki jo je treba izročiti**

Predaja se opravi čim prej in po možnosti v desetih dneh od dneva obvestila o odločitvi o izročitvi.

**10. člen – soglasje, dano po poteku roka iz 6. člena**

Če iskana oseba da svoje soglasje po poteku desetdnevnega roka iz prvega odstavka 6. člena tega protokola, zaprošena pogodbenica izvede poenostavljeni postopek, določen v tem protokolu, če še ni prejela prošnje za izročitev v smislu 12. člena konvencije.

**11. člen – tranzit**

Pri tranzitu pod pogoji iz 21. člena konvencije, in kadar je treba osebo izročiti pogodbenici prosilki po poenostavljenem postopku, se uporabljajo te določbe:   
a) prošnja za tranzit mora vsebovati podatke, zahtevane v prvem odstavku 2. člena tega protokola;   
b) pogodbenica, zaprošena za odobritev tranzita, lahko zahteva dodatne podatke, če podatki iz prejšnje točke ne zadoščajo, da bi odločila o tranzitu.

**12. člen – razmerje do konvencije in drugih mednarodnih aktov**

1. Besede in izrazi iz tega protokola se razlagajo v smislu konvencije. Za pogodbenice tega protokola se določbe konvencije uporabljajo smiselno, če so združljive z določbami tega protokola.

2. Določbe tega protokola ne vplivajo na uporabo drugega in tretjega odstavka 28. člena konvencije glede razmerij med konvencijo in dvostranskimi ali večstranskimi sporazumi.

**13. člen – mirno reševanje**

O uporabi tega protokola je treba obveščati Evropski odbor za vprašanja kriminalitete Sveta Evrope; odbor stori vse potrebno za lažje mirno reševanje vseh težav, ki utegnejo nastati pri njegovi razlagi in uporabi.

**14. člen – podpis in začetek veljavnosti**

1. Ta protokol je na voljo za podpis državam članicam Sveta Evrope, ki so pogodbenice konvencije ali so jo podpisale. Treba ga je ratificirati, sprejeti ali odobriti. Podpisnica ga ne more ratificirati, sprejeti ali odobriti, če ni prej ali hkrati ratificirala, sprejela ali odobrila konvencije. Listine o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi se deponirajo pri generalnem sekretarju Sveta Evrope.

2. Ta protokol začne veljati prvi dan meseca po poteku treh mesecev od deponiranja tretje listine o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi.

3. Za vsako državo podpisnico, ki pozneje deponira svojo listino o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi, začne ta protokol veljati prvi dan meseca po poteku treh mesecev od dneva deponiranja.

**15. člen – pristop**

1. Vsaka država nečlanica, ki je pristopila h konvenciji, lahko k temu protokolu pristopi po začetku njegove veljavnosti.

2. Pristopi se z deponiranjem listine o pristopu pri generalnem sekretarju Sveta Evrope.

3. Za vsako državo, ki pristopi k protokolu, ta začne veljati prvi dan meseca po poteku treh mesecev od dneva deponiranja listine o pristopu.

**16. člen – ozemeljska uporaba**

1. Vsaka država lahko ob podpisu ali deponiranju svoje listine o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu navede ozemlje ali ozemlja, za katera se uporablja ta protokol.

2. Vsaka država lahko kadar koli pozneje z izjavo, naslovljeno na generalnega sekretarja Sveta Evrope, razširi uporabo tega protokola na katero koli drugo ozemlje, navedeno v izjavi. Za to ozemlje začne protokol veljati prvi dan meseca po poteku treh mesecev od dneva, ko generalni sekretar prejme tako izjavo.

3. Vsaka izjava, dana na podlagi prejšnjih dveh odstavkov, se lahko za vsako ozemlje, ki je v njej navedeno, umakne z uradnim obvestilom, naslovljenim na generalnega sekretarja Sveta Evrope. Umik začne veljati prvi dan meseca po poteku šestih mesecev od dneva, ko generalni sekretar prejme tako uradno obvestilo.

**17. člen – izjave in pridržki**

1. Pridržki, ki jih država izrazi glede katere koli določbe konvencije ali njenih dveh dodatnih protokolov, se uporabljajo tudi za ta protokol, razen če država ob podpisu ali deponiranju listine o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu ne navede drugače. To velja tudi za vse izjave, dane glede ali na podlagi katere koli določbe konvencije ali njenih dveh dodatnih protokolov.

2. Vsaka država lahko ob podpisu ali deponiranju svoje listine o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu izjavi, da si pridržuje pravico, da v celoti ali delno ne sprejme prvega odstavka 2. člena tega protokola. Drugi pridržki niso dopustni.

3. Vsaka država lahko ob podpisu ali deponiranju svoje listine o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu ali kadar koli pozneje da izjave na podlagi petega odstavka 4. člena in 5. člena tega protokola.

4. Vsaka država lahko pridržek ali izjavo, ki jo je dala v skladu s tem protokolom, v celoti ali delno umakne z izjavo, naslovljeno na generalnega sekretarja Sveta Evrope, umik pa začne veljati z dnem prejema izjave.

5. Nobena pogodbenica, ki je izrazila pridržek glede prvega odstavka 2. člena tega protokola, v skladu z drugim odstavkom tega člena ne more zahtevati od druge pogodbenice, da ta odstavek uporablja. Če je njen pridržek delen ali pogojen, pa lahko zahteva, da se ta odstavek uporablja v obsegu, kot ga je sprejela sama.

**18. člen – odpoved**

1. Vsaka pogodbenica lahko odpove ta protokol z urad­nim obvestilom, naslovljenim na generalnega sekretarja Sveta Evrope.

2. Odpoved začne veljati prvi dan meseca po poteku šestih mesecev od dneva, ko generalni sekretar Sveta Evrope prejeme uradno obvestilo.

3. Odpoved konvencije hkrati pomeni odpoved tega protokola.

**19. člen – uradna obvestila**

Generalni sekretar Sveta Evrope uradno obvesti države članice Sveta Evrope in vsako državo, ki je pristopila k temu protokolu, o:   
a) vsakem podpisu;   
b) deponiranju vsake listine o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu;   
c) vsakem datumu začetka veljavnosti tega protokola v skladu s 14. in 15. členom;   
d) vsaki izjavi, dani v skladu s petim odstavkom 4. člena, 5. členom, 16. členom in prvim odstavkom 17. člena, ter vsakem umiku take izjave;   
e) vsakem pridržku, izraženem v skladu z drugim odstavkom 17. člena, in vsakem umiku takega pridržka;   
f) vsakem uradnem obvestilu, prejetem v skladu z določbami 18. člena, in dnevu, ko bo odpoved začela veljati;   
g) vsakem drugem dejanju, izjavi, uradnem obvestilu ali sporočilu v zvezi s tem protokolom.

V potrditev tega so podpisani, ki so bili za to pravilno pooblaščeni, podpisali ta protokol.

Sklenjeno v Strasbourgu 10. novembra 2010 v angleškem in francoskem jeziku, pri čemer sta besedili enako verodostojni, v enem izvirniku, ki se hrani v arhivu Sveta Evrope. Generalni sekretar Sveta Evrope pošlje overjene kopije vsem državam članicam Sveta Evrope in državam nečlanicam, ki so pristopile h konvenciji.